



# Jornalzinho de Kameyama

ポルトガル語版

1º de maio de 2023

れいわ ねん がつごう  
(令和5年5月号)

No. 177

Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19. Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou Bunka-ka (Tel: 0595-96-1224) que fica no Seki-shisho (Subprefeitura de Seki). Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.

## Preparar em caso de inundação (水害に備えよう)

**Bōsai Anzen-ka (TEL: 0595-84-5035)**

(Sua vida é você que protege) portanto, ficar atento e preparar para uma eventual inundação.

### [Preparação]

Deve ser verificado com frequência no *Fūsuigai Hazādo Mappu* (Mapa de Risco de Inundação e Tempestade) se não há locais perigosos na região onde mora, trabalha ou onde costuma frequentar.

### [Forte chuva]

Obter informações nas redes sociais como: televisão, rádio, internet e outros, sobre desastres naturais (nível da água do rio ou índice pluviométrico).

Quando o *Hinan Jōhō* (alerta de refúgio) for divulgado pelo município, refugiar-se imediatamente.

### [Sua vida é você que protege]

Se durante o refúgio perceber algum perigo, não force em ir ao *Hinanjo* (Abrigo de Refúgio), refugie-se em um prédio resistente que esteja em um local alto e seguro.

O município elaborou o *Jishin Hazādo Mappu* (Mapa da Área de Risco de Terremoto) e *Fūsuigai Hazādo Mappu* (Mapa de Risco de Inundação e Tempestade).

Mais detalhes, acessar o QR code abaixo, no tópico

"Informação para prevenção de desastre" *Bōsai Jōhō* (防災情報)

Português



Inglês



Yasashii Nihongo



População do Município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,292 População estrangeira...2,257 (Proporção...4.58%)  
\*Segundo dados de abril de 2023



Brasileiros :  
673



Vietnamitas :  
514



Chineses :  
195



Filipinos:  
191



Indonésios:  
178



Peruanos:  
89



Mianmarenses :  
74



Bolivianos:  
70



Outros:  
273

## Paralisação parcial do guichê de atendimento do Cartão "My Number"

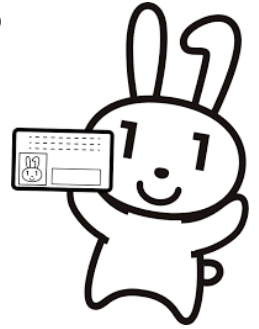
(マイナンバーカードに関する窓口業務の一部停止について)

### Shimin-Ka (TEL.: 0595-84-5004)

Devido a atualização do sistema, utilizando como verificação pessoal, nos dias 30 (dom) de abril; 1º (seg), 2 (ter) e 7 (dom) de maio, alguns procedimentos online relacionados ao Cartão "My Number" não estarão disponíveis.

#### Procedimentos que não estarão disponíveis:

- Ativar o funcionamento e validação da Certificação Eletrônica (assinatura digital) do Cartão "My Number";
- ※Devido ao prazo de validade, esse procedimento só pode ser realizado 3 meses antes do vencimento, portanto não deixar para última hora.
- Alteração de nome ou endereço devido casamento e/ou mudança;
- Redefinição da senha (4 dígitos) ou certificação eletrônica (entre 6 e 16 caracteres alfanuméricos).



#### Procedimentos que estarão disponíveis:

- Solicitar a emissão ou retirar o Cartão "My Number" [somente nos dias 1º (seg) e 2 (ter) de maio];
- Prorrogação da validade do Cartão "My Number" conforme a renovação de visto;
- Desbloqueio do Cartão "My Number".

※A respeito dos itens listados acima, caso desejar validar ou ativar a certificação eletrônica, não será possível finalizar o procedimento no mesmo dia.

## Alteração nas datas de funcionamento do Sōgō Kankyō Center e do recolhimento do lixo comum no feriado prolongado "Golden Week"

(おおがたれんきゅうちゅう そうごうかんきょう きゅうかんび しゅうしゅうび  
大型連休中の総合環境センター休館日とごみ収集日)

### Kankyō-ka (TEL.: 0595-82-8081)

Entre os dias 29 (fer) de abril e 7 (dom) de maio haverá alterações conforme abaixo.

※Mais detalhes, consultar o *Gomi Karendā* (Calendário do Lixo).

O calendário está disponível na prefeitura, Subprefeitura de Seki, AIAI e no *Sōgō Kankyō Center* (Centro de Recolhimento de Lixo).

#### Dias fechados no Sōgō Kankyō Center:

30 (dom) de abril; 3 (fer) e 7 (dom) de maio

#### Coleta de lixo comum

Bairro A: 1º (seg) e 4 (fer) de maio

Bairro B: 2 (ter) e 5 (fer) de maio

※Ficar atento ao calendário para jogar o lixo nos dias corretos.

## Comprovante de Devolução Médica: Lembrete para sempre apresentar o comprovante

(福祉医療費 受給資格証 をお持ちの人は医療機関で提示してください。)

### Shimin-Ka (TEL.: 0595-84-5005)

Os portadores do Comprovante de Devolução Médica para ser utilizado em hospitais, clínicas ou farmácias de manipulação na Província de Mie, ao receber atendimento, devem sempre apresentá-lo junto com o *Kenkō Hokensho* (cartão de seguro saúde).

Caso não seja apresentado, há a possibilidade de não ser fornecido o desconto ou devolução do dinheiro posteriormente.

※Pessoas acima de 65 anos com deficiência física ou mental, podem receber o benefício apresentando somente o cartão de seguro saúde, não necessitando a apresentação do comprovante.

福祉第2号	
亀山市福祉医療費受給資格証	
1. 心身障害者	2. 一人親家庭等
3. 乳幼児	4. 65歳以上心身障害者
受給資格証番号	
住所	
氏名	
フリガナ	
生年月日	年 月 日
有効期間	年 月 日から 年 月 日まで
発行機関名	亀山市長 (医療費受給資格証)
交付年月日	年 月 日

## Você tem feito os seus exames preventivos? (けんしん受けていますか?)

### **Kenkō Seisaku-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3316)**

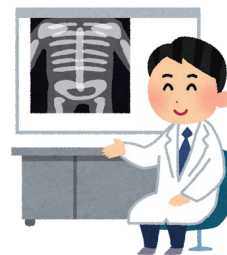
Exames periódicos de prevenção ao câncer e outras doenças podem ser feitos a partir de junho.

**Prevenção ao câncer:** o diagnóstico precoce é muito importante, por isso, mesmo que você não apresente sintomas, é recomendado fazer os exames preventivos com frequência.

**Outras doenças:** doenças cardíacas, Acidentes Vasculares Cerebrais (AVC), insuficiência renal, etc., são doenças silenciosas que evoluem sem sintomas. Para detectar doenças ainda no estágio inicial, faça os exames preventivos periódicos anualmente.

※Mais detalhes, entrar em contato no *Kenkō Seisaku-ka*.

※**Há intérprete em português e espanhol à disposição.**



## Auxílio parcial para compra de casa nova ou usada em Kameyama

じゅうたくしゅとく しえんじぎょう  
(住宅取得支援事業)

### **Kenchiku Jūtaku-ka (TEL.: 0595-84-5038)**

Com o objetivo de revitalizar áreas centrais do município, a prefeitura está oferecendo um auxílio financeiro parcial para quem comprar casa residencial (nova ou usada).

#### **Residências elegíveis:**

Casa residencial nova ou usada situada na área de desenvolvimento do município;  
Casa nova construída nos últimos 12 meses.

※Atenção: Casas herdadas, doadas, ou reconstruídas **não são elegíveis.**

#### **Auxílio:**

Casa nova: 1% do valor do imóvel (até ¥200.000);

Auxílio adicional para cada filho menor de 15 anos no momento da inscrição:  
0,5% do valor do imóvel (até ¥100.000).

Casa usada: 1% do valor do imóvel (até ¥100.000);

Auxílio adicional para cada filho menor de 15 anos no momento da inscrição:  
0,5% do valor do imóvel (até ¥50.000).

Para saber se você está elegível para o auxílio, consultar na prefeitura, no setor *Kenchiku Jūtaku-ka*.

## Guichê de Consulta para Estrangeiros disponível em 12 idiomas

がいこくじんせいかつそうだんまどぐち いろいろ そうだん  
(『外国人生活相談窓口』で色々な相談ができます!!)

### **Bunka-ka (TEL.: 0595-96-1224)**

Na prefeitura e na Subprefeitura de Seki, o estrangeiro poderá se consultar, através do *tablet*, com um(a) tradutor(a) em 12 idiomas (português, espanhol, chinês, inglês, vietnamita, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo).

No guichê de consulta, além de questões relacionadas à impostos, casamento, seguro de saúde, e moradia municipal; muito outros assuntos que dizem respeito à vida do estrangeiro no Japão podem ser consultados junto aos departamentos responsáveis.

#### **Local:**

Prefeitura de Kameyama, no térreo, se dirigir ao Guichê 11, *Shimin Kyōdō Group*;  
Subprefeitura de Seki, no 1º andar.

Sinta-se à vontade para consultar, seja pessoalmente ou por telefone.

Esse serviço pode facilitar muito a adaptação da vida cotidiana do estrangeiro no Japão. Caso conheça pessoas interessadas nesse serviço, compartilhe a informação.



## Vencimento dos impostos em maio (5月の納税など)

Data do vencimento do débito bancário: 31 (qua) de maio.

• Parcela única do *Keijidōsha-zei* (veículos leves).

※ Pela conveniência, recomendamos o uso de *Kōza furikae* (débito automático) para contribuições de impostos municipais.



## Plantão Médico de Emergência de maio (5月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**Cuidado:** Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111).**

- Levar: - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)  
- *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]  
- *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando  
- Despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō*.  
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.



PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriado) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS e FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h				
Dia (maio)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia (maio)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	
1, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27, 29, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	3	feri	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
				4	feri	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
				5	feri	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
				7	dom	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
				14	dom	Nakamura Shōnika	Chōmyōji-chō	84-0010
2, 9, 16, 23, 30	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	21	dom	Mie Zaitaku Iryō Clinic	Higashimiyuki-chō	83-1139
				28	dom	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group** ☎ 0595-96-1224

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.



QR da  
Homepage de  
Kameyama  
em português

問い合わせ先: 亀山市民文化局文化課人権・ダイバーシティグループ(電話: 0595-96-1224)